

૧. અનુવાદ એટલે શું તે જણાવી, અનુવાદની વિભાવના સ્પષ્ટ કરો. (ગુણ ૧૪)

અથવા

૧. અનુવાદની વિવિધ વ્યાખ્યાઓ આપી, અનુવાદના મહત્ત્વ વિશે નોંધ લખો.

૨. અનુવાદના મહત્ત્વનાં પ્રકારોની ચર્ચા કરો. (ગુણ ૧૪)

અથવા

૨. નોંધ લખો. (બંને)

૧. અનુવાદની સમસ્યાઓ વિશે નોંધ લખો.

૨. અનુવાદકની સજ્જતા વિશે નોંધ લખો.

૩. નીચેના બંને પ્રશ્નોના માગ્યા મુજબ ઉત્તર આપો. (ગુણ ૧૪)

નીચેના અંગ્રેજી ફકરાનો ગુજરાતી અનુવાદ કરો. (ગુણ ૭)

Hriday was a mischivious boy in the childhood. Though weak, he could fight bravely with senior boys. He was quite playful, not careful for his studies. At that time, Ba used to say, 'Hriday, if you won't pay enough attention to your study, your Bapuji will be very unhappy. He is working day and night for us. How can we hurt his feelings? God will not forgive us if we displease him.' They all knew well that they could not make Bapuji unhappy.

નીચેના હિન્દી ફકરાનો ગુજરાતી અનુવાદ કરો. (ગુણ ૭)

“પાંચ રૂપાઈ માંગતા થા બાબુ... દો લાઈનોં કે પાંચ રૂપયે ! અબ અપની પેહલત કે સાથ યહ સાઈનવોર્ડ દસ-બારહ આનેકા પડા । યે રંગ એક મરીજ દે ગયા । બિજલો કમ્પની કા પેન્ટર બદહજમી સે પરેશાન થા । દો ખુરાકેં ઝમાકર દે દા, પૈસે નહીં લિયે । સો વહ દો-તીનરંગ ઓર થોડીસી વાર્નિશ દે ગયા । દો બક્સે રંગ ગયે... યહ બોટ ન ગયા ઓર એકાધ કુરસી રંગ જાણી... તુમ બસ ઇતના લિખ દો, લાલ રંગ કા શેડ હમ દેતે રહેંગે... હાશિયા તિરંગા ઢિલેંગા ?” વૈદ્યજી ને પૂછા ઓર સ્વયં સ્વીકૃતિ ધી દે દી ।

અથવા

૩. નીચેના ચાર શ્લોકનો ગુજરાતી અનુવાદ કરો. (ગુણ ૧૪)

૧. સર્વસ્ય હિ પરીક્ષ્યન્તે સ્વભાવા નેતરે ગુણાઃ ।  
અતીત્ય હિ ગુણાન્સર્વાન્સ્વભાવો મૂર્ધ્નિ વર્તતિ ॥ ૧ ॥

૨. પરોપકારાય ફલન્તિ વૃક્ષાઃ પરોપકારાય વહન્તિ નદઃ ।  
પરોપકારાય દુહન્તિ ગાવઃ પરોપકારાયમિદં શરીરમ્ ॥ ૨ ॥

૩. ચલં ચિત્તં ચલં વિત્તં ચલે જીવિતયૌવને ।  
ચલાચલમિદં સર્વં ધર્મો ઈકો હિ નિશ્ચલઃ ॥ ૩ ॥

૪. અલ્પાનામપિ વસ્તૂનાં સંહતિઃ કાર્યસાધિકા ।  
તૃણૈર્ગુણત્વમાપનૈર્બદ્ધ્યન્તે મત્તદન્તિનઃ ॥ ૪ ॥

૪. 'ટાગોરની શ્રેષ્ઠવાર્તાઓ'ને કેન્દ્રમાં રાખીને રવીન્દ્રનાથ ટાગોરની વાર્તાઓની વિશેષતા-મર્યાદાઓ વિશે સદૃષ્ટાંત ચર્ચા કરો. (ગુણ ૧૪)

અથવા

૪. નોંધ લખો. (બંને)

૧. રવીન્દ્રનાથ ટાગોરની વાર્તાઓનો પરિવેશ

૨. રવીન્દ્રનાથ ટાગોરના નારીપાત્રો

૫. નીચેનામાંથી કોઈપણ સાત પ્રશ્નોના જવાબ આપો. (ગુણ ૧૪)

૧. "કોઈ પણ કૃતિનો અનુવાદ ગાયના વાહરડાને યાદવા જેવો છે." – વિધાન કયા અભ્યાસીનું છે?

અ.નગીનદાસ પારેખ      બ.ઉમાશંકર જોશી      ક.ભોળાભાઈ પટેલ      ડ.પ્રવીણ દરજી

૨. નીચેના પૈકી કોનું અનુવાદ ક્ષેત્રે નોંધપાત્ર પ્રદાન નથી.

અ.ભોળાભાઈ પટેલ      બ.નગીનદાસ પારેખ      ક.રામનારાયણ વિ. પાઠક      ડ.ઉમાશંકર જોશી

૩. "સાંસ્કૃતિક સાલત્ય સાધવામાં ને સંસ્કૃતિઓ વચ્ચે સમજણ વધારવામાં અનુવાદોનો ફાળો સર્વાધિક છે." - વિધાન કયા વિદ્વાનનું છે?

અ.નગીનદાસ પારેખ બ.હરિવલ્લભ ભાયાણી

ક.ઉમાશંકર જોશી ડ.મોહનભાઈ પટેલ

૪. અનુવાદ માટે કેટલી ભાષા હોવી અનિવાર્ય છે?

અ. બે બ. એક ક.ત્રણ ડ.ચાર

૫. "અનુવાદ એટલે મૂળની પાછળ પાછળ - મૂળને અનુસરીને બોલવું તે." - વિધાન કયા અભ્યાસીનું છે?

અ.નવલરામ બ.ઉમાશંકર જોશી ક.ભોળાભાઈ પટેલ ડ.મોહનભાઈ પટેલ

૬. "અનુવાદ કરી શકાય ખરો પણ તે કષ્ટસાધ્ય છે. અને તે ગ્રંથ જો કાવ્યનો હશે તો તો આપણો સઘળો શ્રમ પાણીમાં જશે." - વિધાન કયા અભ્યાસીનું છે?

અ.નવલરામ બ. નગીનદાસ પારેખ ક.અરુણા જાડેજા ડ.રમણ સોની

૭. 'Adaptation' શબ્દ માટે કયો ગુજરાતી શબ્દ પ્રયોજવામાં આવે છે?

અ.ભાવાનુવાદ બ.છાયાનુવાદ ક.રૂપાંતર ડ.અનુસર્જન

૮. 'Transcreation' શબ્દનો ગુજરાતી પર્યાય જણાવો.

અ. અનુસર્જન બ.ભાવાનુવાદ ક. પ્રતિઅનુવાદ ડ. છાયાનુવાદ

૯. "બાપુજી, તમારે જેવી છોકરી છે તેવી દેશમાં મારે પણ એક છોકરી છે..." - વિધાન રવીન્દ્રનાથ ટાગોરની કઈ વાર્તાનું છે?

અ.સુભા બ.દુરાશા ક.કાબુલીવાળા ડ.ત્યાગ

૧૦. રવીન્દ્રનાથ ટાગોરની કઈ વાર્તામાં મૂગી સ્ત્રીની વેદના આલેખાઈ છે?

અ.છુટ્ટી બ.સુભા ક. કાબુલીવાળા ડ.સંપત્તિ સમર્પણ

૧૧. રવીન્દ્રનાથ ટાગોરની કઈ વાર્તામાં મનુષ્યની ધનસંપત્તિ માટેની ઘેલછા આલેખાઈ છે?

અ.ગુપ્તધન બ.ઘાટની કથા ક.જીવતી અને મરેલી ડ.સુભા

૧૨. રતન કઈ વાર્તાનું પાત્ર છે?

અ.ઘાટની કથા બ.જયપ્રસાદ ક.ક્ષુધિત પાષાણ ડ.પોસ્ટમાસ્ટર